

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966<sup>1</sup>

N° 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966<sup>1</sup>

NOTIFICATION under article 4 (3)

NOTIFICATION en vertu du paragraphe 3 de l'article 4

*Received on:*

*Reçue le :*

27 August 1987

27 août 1987

PERU

PÉROU

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“... el Gobierno ha prorrogado el Estado de Emergencia en las Provincias de Lima y Callao, a partir de la fecha y por un término de treinta (30) días.

Consecuentemente, se han suspendido las garantías individuales contempladas en los incisos 7o., 20-G y parcialmente el inciso 9 del Artículo 2o. de la Constitución.

Mientras dure el Estado de Emergencia, la autoridad prefectural dictará las normas correspondientes relativas al ejercicio del derecho de reunión, conforme se establece en el inciso 10 del Artículo 2 de la Constitución Política del Estado y las Fuerzas Armadas continuarán ejerciendo el control del orden interno.”

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

... the Government of Peru has extended the state of emergency in the provinces of Lima and Callao for a period of thirty (30) days, beginning today.

As a result, the individual rights envisaged in article 2, paragraphs 7, 20(G) and, to some extent, 9, of the Constitution have been suspended.

... le Gouvernement péruvien a prorogé l'état d'urgence dans les provinces de Lima et de Callao, à compter de ce jour et pour une durée de trente (30) jours.

En conséquence, les garanties individuelles visées aux paragraphes 7, 20-G et, pour une part, au paragraphe 9 de l'article 2 de la Constitution sont suspendues.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999), and annex A in volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1477 and 1478.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); vol. 1059, p. 451 (corrigendum au vol. 999), et annexe A des volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1477 et 1478.

During the state of emergency, the prefectural authority shall promulgate the relevant regulations governing the exercise of the right of assembly, as set forth in article 2, paragraph 10, of the Political Constitution of the State, and the Armed Forces shall continue to exercise responsibility for public order.

*Registered ex officio on 27 August 1987.*

---

Pendant toute la durée de l'état d'urgence, l'autorité préfectorale édictera les règles nécessaires en matière d'exercice du droit de réunion, comme le prévoit le paragraphe 10 de l'article 2 de la Constitution politique de l'Etat, et les forces armées continueront à assurer le maintien de l'ordre.

*Enregistré d'office le 27 août 1987.*

---